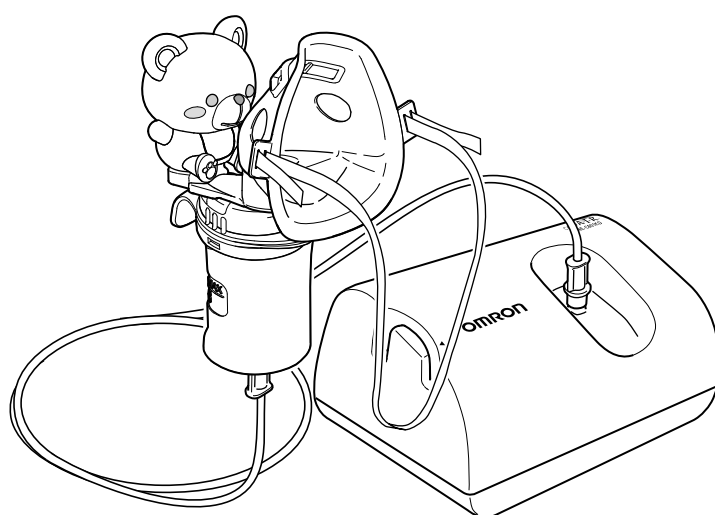


OMRON



COMP **A-I-R**™

Компрессорный ингалятор
Модель NE-C801KD

- **Instruction Manual**
- **Mode d'emploi**
- **Gebrauchsanweisung**
- **Manuale di istruzioni**
- **Manual de instrucciones**
- **Gebruiksaanwijzing**
- **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

• **کتاب الإرشادات**

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

AR

All for Healthcare

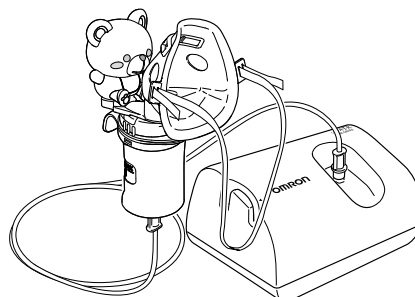
КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО

Перед использованием прибора прочтите данное руководство.

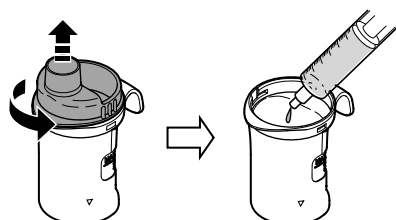
⚠ Предупреждение.

Перед использованием очистите все детали и проведите их дезинфекцию.

→ стр. 172-174

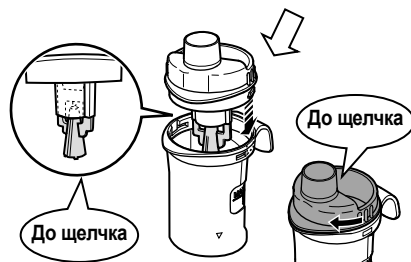


1. Добавление лекарственного средства



Чтобы снять крышку небулайзерной камеры, поверните ее против часовой стрелки.

Залейте необходимое количество прописанного врачом лекарственного средства.

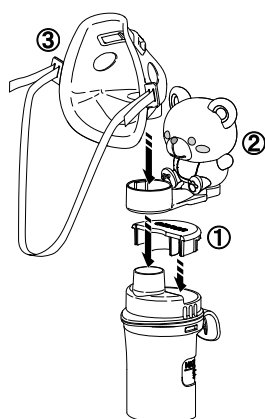


Убедитесь, что отбойник надежно установлен на крышке небулайзерной камеры.

Установите крышку небулайзерной камеры на место и поверните ее по часовой стрелке до щелчка.

→ стр. 168

2. Сборка детского аксессуара и маски



Соберите небулайзер в следующем порядке.

[1] Заглушка

[2] Детский аксессуар

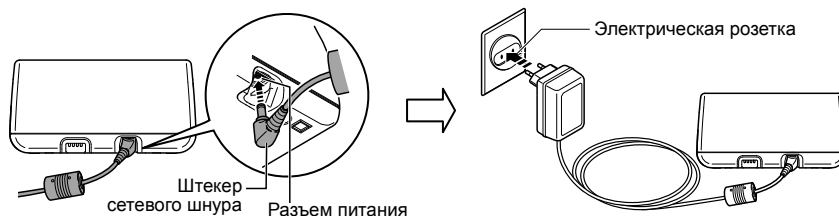
[3] Маска

→ стр. 169

⚠ Предупреждение.

Не позволяйте младенцам или детям играть с детским аксессуаром. Детский аксессуар – это не игрушка, а деталь небулайзерной камеры.

3. Подключение адаптера переменного тока

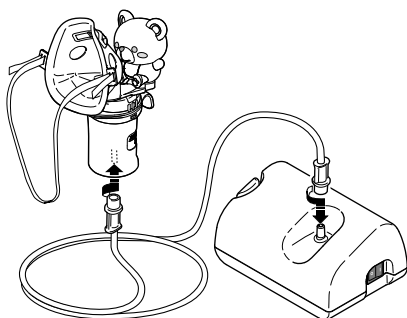


Вставьте штекер шнура адаптера переменного тока в разъем питания главного блока.

Включите адаптер переменного тока в электрическую розетку.

→ стр. 167

4. Подсоединение воздуховодной трубки

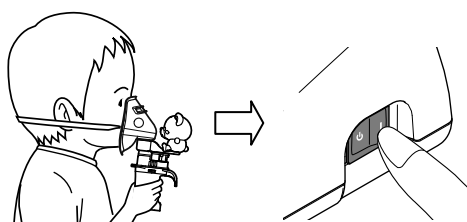


Подсоедините воздуховодную трубку к компрессору и небулайзерной камере.

После этого согните ее и надежно закрепите.

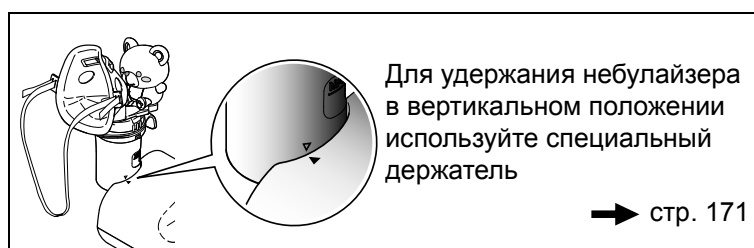
→ стр. 169

5. Наложение маски и начало работы небулайзера



Плотно наложите маску. Подключите питание к главному блоку.

→ стр. 170



Для удержания небулайзера в вертикальном положении используйте специальный держатель

→ стр. 171

Содержание

Перед началом эксплуатации	
Введение.....	160
Назначение	161
Инструкция по технике безопасности	162
1. Ознакомьтесь с Вашим прибором	165
Инструкции по эксплуатации	
2. Подготовка небулайзерной камеры к работе	167
2.1 Подключение адаптера переменного тока	167
2.2 Добавление лекарственных средств и сборка деталей	168
3. Прием лекарственного средства	170
Уход и обслуживание	
4. Очистка и ежедневная дезинфекция	172
4.1 Очистка	172
4.2 Дезинфекция составных частей небулайзерной камеры	173
5. Уход и хранение	175
6. Замена воздушного фильтра.....	176
7. Устранение неисправностей	177
8. Технические характеристики	178
9. Детали, которые можно приобрести дополнительно	181

Введение

Благодарим за приобретение продукта OMRON COMP AIR.

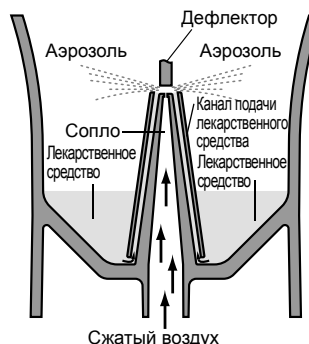
Данное устройство было разработано в сотрудничестве с пульмонологами в целях повышения эффективности лечения астмы, хронического бронхита, а также респираторных заболеваний аллергической и прочей этиологии. За счет продавливания через узкое отверстие в камере, содержащей лечебный раствор, мощного потока воздуха, нагнетаемого компрессором, небулайзер формирует мелкодисперсную смесь. Поэтому лекарственный препарат быстро и эффективно достигает верхние и нижние дыхательные пути.

Это устройство является медицинским. Используйте его только в соответствии с указаниями лечащего врача и/или пульмонолога.

В комплект NE-C801KD входят детские аксессуары, чтобы дети чувствовали себя более комфортно во время процедуры ингаляции. Это облегчает проведение лекарственной терапии.

Каким образом работает небулайзер

Лекарственное средство, подаваемое через канал для лекарственного средства, смешивается со сжатым воздухом, нагнетаемым компрессором. Лекарственное средство при смешивании со сжатым воздухом превращается в мелкодисперсный аэрозоль и направляется вверх, где при помощи дефлектора разбивается на множество еще более мелких частиц аэрозоля.



Назначение

Медицинское назначение	Данное устройство предназначено для вдыхания лекарственного средства при различных респираторных заболеваниях.																
Пользователь	• Квалифицированные медицинские специалисты (врачи, медицинские сестры и физиотерапевты). • Лица, осуществляющие уход за пациентом, или пациенты под контролем квалифицированных медицинских специалистов в домашних условиях. • Кроме того, пользователь должен понимать основные принципы действия прибора NE-C801KD и содержание руководства по эксплуатации.																
Пациенты	Данное устройство не должно использоваться пациентами, которые находятся без сознания или не дышат самостоятельно.																
Среда	Данный прибор предназначен для использования в таких медицинских учреждениях, как больницы, поликлиники и кабинеты врачей, а также в обычных жилых помещениях.																
Срок службы	Ниже указаны сроки службы при условии, что устройство используется для распыления 2 мл физиологического раствора 2 раза в день по 6 минут при комнатной температуре (23°C). Срок службы устройства может зависеть от среды, в которой оно используется. <table> <tr> <td>Компрессор (основной блок)</td><td>5 лет</td></tr> <tr> <td>Небулайзерная камера (заглушка, крышка небулайзерной камеры, отбойник, резервуар для лекарственных средств)</td><td>1 год</td></tr> <tr> <td>Детский аксессуар</td><td>1 год</td></tr> <tr> <td>Загубник</td><td>1 год</td></tr> <tr> <td>Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см)</td><td>1 год</td></tr> <tr> <td>Воздушный фильтр</td><td>60 дней</td></tr> <tr> <td>Маска для младенцев (ПВХ)</td><td>1 год</td></tr> <tr> <td>Маска для детей (ПВХ)</td><td>1 год</td></tr> </table>	Компрессор (основной блок)	5 лет	Небулайзерная камера (заглушка, крышка небулайзерной камеры, отбойник, резервуар для лекарственных средств)	1 год	Детский аксессуар	1 год	Загубник	1 год	Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см)	1 год	Воздушный фильтр	60 дней	Маска для младенцев (ПВХ)	1 год	Маска для детей (ПВХ)	1 год
Компрессор (основной блок)	5 лет																
Небулайзерная камера (заглушка, крышка небулайзерной камеры, отбойник, резервуар для лекарственных средств)	1 год																
Детский аксессуар	1 год																
Загубник	1 год																
Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см)	1 год																
Воздушный фильтр	60 дней																
Маска для младенцев (ПВХ)	1 год																
Маска для детей (ПВХ)	1 год																
Меры предосторожности при использовании	Необходимо соблюдать предупреждения и меры предосторожности, описанные в руководстве по эксплуатации.																

Инструкция по технике безопасности

До начала использования данного устройства, прочтите до конца руководство по эксплуатации и всю прочую документацию, вложенную в упаковку устройства. При использовании электроприбора, особенно в присутствии детей, надлежит всегда соблюдать основные правила техники безопасности, включая следующие:

⚠ Предупреждение.

Указывает на потенциально опасную ситуацию, развитие которой может привести к серьезной травме.

(Использование)

- При выборе типа, дозы и режима введения лекарственного средства следуйте указаниям Вашего лечащего врача и/или пульмонолога.
 - Если во время использования этого прибора возникают необычные ощущения, немедленно прекратите его использование и обратитесь к врачу.
 - Для ингаляций не используйте в небулайзере воду.
 - Очистите и продезинфицируйте небулайзерную камеру, детский аксессуар, маску или загубник перед их использованием в первый раз после приобретения.
 - Если прибор не использовался в течение долгого времени, а также если одним и тем же прибором пользуется несколько человек, очистите и продезинфицируйте небулайзерную камеру, детский аксессуар, маску или загубник перед их использованием.
 - После использования промойте все части, удостоверьтесь, что они должным образом продезинфицированы и высушены, после чего храните их в чистом месте.
 - Держите прибор и детский аксессуар в недоступном для младенцев и детей месте. Прибор может содержать мелкие детали, которые могут быть проглочены.
 - Не позволяйте младенцам или детям играть с детским аксессуаром. Детский аксессуар – это не игрушка, а деталь небулайзерной камеры.
 - Не убирайте для хранения воздуховодную трубку, если в ней присутствуют остатки лекарственного средства или влаги.
 - Не оставляйте моющий раствор в деталях небулайзерной камеры. Промойте их под струей чистой горячей воды после дезинфекции.
 - Не используйте и не храните прибор там, где он может быть подвержен воздействию вредных паров или летучих веществ.
 - Не используйте прибор там, где может произойти его контакт с легковоспламеняющимся газом.
 - Во время использования не накрывайте компрессор одеялом, полотенцем или каким-либо другим материалом.
 - Перед использованием убедитесь в чистоте небулайзерной камеры и детского аксессуара.
 - Всегда удаляйте остатки лекарственного средства после ингаляции, всегда используйте свежее лекарство для ингаляций.
 - Не используйте в анестезиологических или дыхательных контурах.
- (Опасность поражения электрическим током)**
- Не используйте компрессор или адаптер переменного тока, если они намокли, а также не подключайте их к электрической розетке или другим устройствам мокрыми руками.
 - Компрессор и адаптер переменного тока не являются водонепроницаемыми. На эти части нельзя проливать воду или иные жидкости. В случае попадания жидкости на эти части, немедленно выньте сетевой шнур из сети и удалите жидкость при помощи марли или иного впитывающего материала.
 - Не погружайте компрессор в воду или другую жидкость.
 - Не используйте и не храните аппарат в помещениях с повышенной влажностью, например, в ванной комнате.

- Используйте только оригинальный адаптер переменного тока OMRON. Использование неодобренного производителем адаптера переменного тока может привести к повреждению устройства.
- Не используйте устройство, если поврежден сетевой шнур или вилка.
- Не допускайте контакта сетевого шнура с горячими поверхностями.
- Прочитайте и следуйте указаниям «Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)» (стр. 180) в разделе «Технические характеристики».

⚠ Внимание.

Указывает на потенциально опасную ситуацию, развитие которой может привести к незначительной травме либо травме средней степени тяжести, либо физическому повреждению.

(Использование)

- Использование прибора детьми или инвалидами либо в их присутствии должно осуществляться под постоянным контролем.
- Убедитесь, что все детали прибора соединены надлежащим образом.
- Перед использованием убедитесь, что отбойник установлен правильно.
- Убедитесь, что воздушный фильтр установлен правильно.
- Удостоверьтесь, что воздушный фильтр чист. Если воздушный фильтр изменил цвет или использовался в среднем более 60 дней, замените его новым.
- Избегайте проливания на компрессор жидкостей или лекарственных веществ.
- Во время использования небулайзерной камеры не наклоняйте ее более чем на 45° во всех направлениях и не трясите ее.
- Не используйте и не храните прибор с перегнутой воздуховодной трубкой.
- Используйте только оригинальные составные части небулайзерной камеры, воздуховодную трубку, воздушный фильтр и крышку воздушного фильтра.
- Не наливайте в резервуар для лекарственных средств более 7 мл лекарства.
- Не переносите и не оставляйте небулайзер без присмотра, пока в резервуаре для лекарственных средств содержится лекарство.
- Не оставляйте прибор без присмотра в присутствии детей или недееспособных лиц.
- Не подвергайте прибор или его детали сильным ударам, например, не роняйте его на пол.
- Не допускайте перегиба отбойника, а также не прокалывайте сопло резервуара для лекарственных средств булавкой или другим острым предметом.
- Не вводите в компрессор пальцы или какие-либо предметы.
- Не разбирайте и не предпринимайте самостоятельных попыток починить компрессор или сетевой шнур.
- Не оставляйте устройство или его детали в местах, где они могут быть подвержены воздействию высоких температур или изменению влажности, например, в транспортном средстве летом, а также там, где они могут быть подвержены воздействию прямого солнечного света.
- Не блокируйте крышку воздушного фильтра.
- При дезинфекции деталей кипячением убедитесь, что в емкости, в которой оно проводится, есть вода.
- Не используйте прибор во время сна или если ощущаете сонливость.
- Не перекрывайте зазор между заглушкой и воздухозаборником.
- Не сушите прибор или его детали с помощью микроволновой печи, сушилки для посуды или фена.
- Одобрено только для использования человеком.
- При непрерывном использовании срок службы прибора может сократиться.

RU

- Не используйте прибор больше 20 минут подряд. Перед повторным использованием прибора должно пройти 40 минут.
- При использовании прибора основной блок может нагреваться.
- Прикасаться к главному блоку следует только для таких необходимых операций, как, например, выключение питания во время ингаляции.
- После удаления маски следует протереть лицо, чтобы удалить остатки лекарственного препарата.

(Опасность поражения электрическим током)

- Всегда отключайте адаптер переменного тока от электрической розетки после использования и перед очисткой прибора.
- Подключайте аппарат только к электрической розетке, рассчитанной на соответствующую нагрузку. Не перегружайте электрические розетки и не используйте удлинители.
- После использования и перед очисткой устройства всегда отсоединяйте от него адаптер переменного тока.
- Используйте кабель адаптера переменного тока только по прямому назначению.
- Не наматывайте кабель адаптера переменного тока вокруг компрессора или адаптера переменного тока.
- Изменения или модификации, сделанные без одобрения компании OMRON HEALTHCARE, повлекут за собой аннулирование гарантии.
- Не прилагайте излишних усилий при отключении кабеля питания адаптера переменного тока.

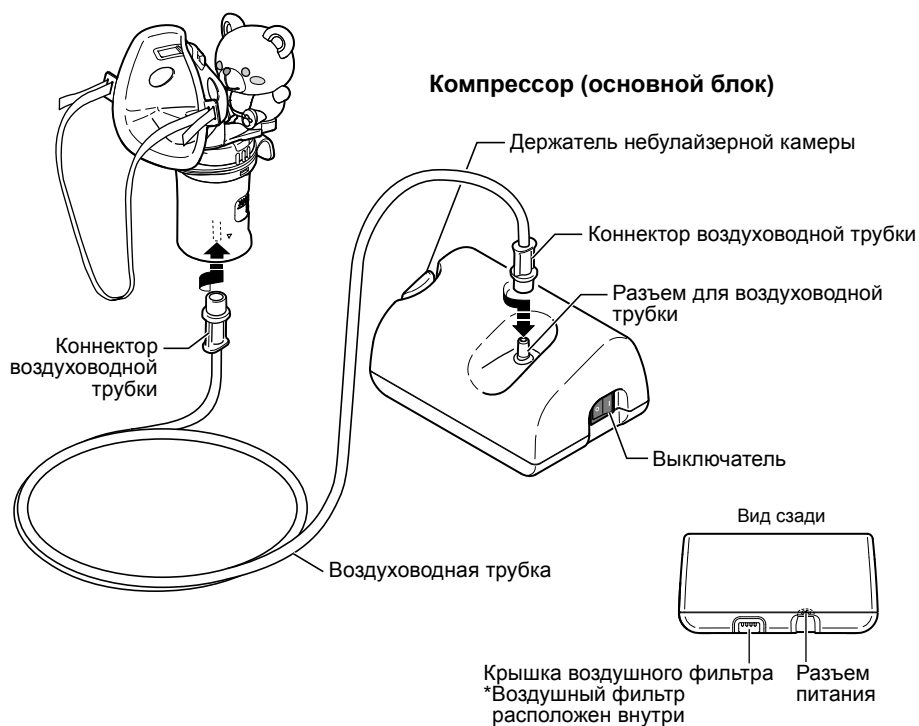
Основные меры предосторожности:

- Перед каждым использованием осматривайте прибор и проверяйте, все ли в порядке. Следует особенно обратить внимание на следующее:
 - Что отбойник, сопло, детский аксессуар или воздуховодная трубка не повреждены.
 - Что сопло не забито.
 - Что компрессор работает нормально.
- При работе данного прибора имеют место некоторый шум и вибрация, производимые насосом компрессора. Незначительный шум возникает также по причине выхода сжатого воздуха из небулайзера. Это нормально и не является признаком нарушения работы прибора.
- Используйте аппарат только по назначению. Не используйте его в каких-либо иных целях.
- Не используйте прибор при температуре выше +40°C.
- Убедитесь, что воздуховодная трубка надежно подсоединена к компрессору и небулайзерной камере, и что соединение не ослабло. Слегка согните коннектор воздуховодной трубки, вставляя ее в разъем для воздуховодной трубки, чтобы избежать отсоединения воздуховодной трубки во время работы устройства.
- Прибор снабжен адаптером переменного тока, поэтому его можно полностью изолировать от электросети. Чтобы полностью изолировать устройство от электросети, выньте вилку из розетки электросети.
- Прочитайте и следуйте указаниям «Надлежащая утилизация продукта» в разделе «Технические характеристики» (стр. 180) при утилизации прибора, используемых принадлежностей или дополнительных компонентов.

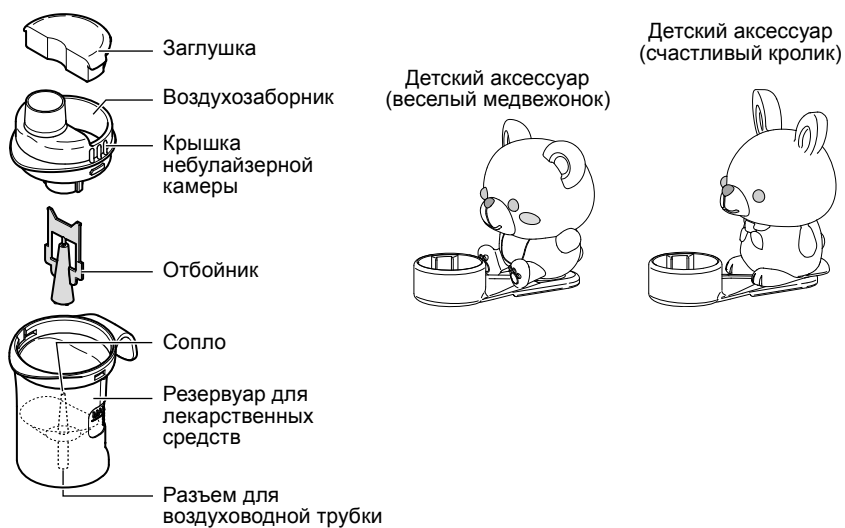
Сохраните эти инструкции для получения необходимых сведений в будущем.

1. Ознакомьтесь с Вашим прибором

Небулайзерная камера



Небулайзерная камера



RU

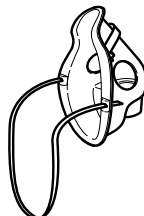
1. Ознакомьтесь с Вашим прибором

Принадлежности

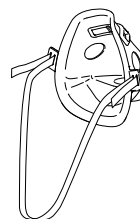
Загубник



Маска для детей (ПВХ)



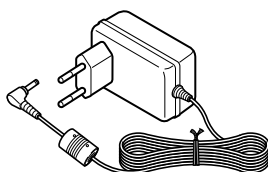
Маска для младенцев (ПВХ)



Запасные
воздушные
фильтры × 5



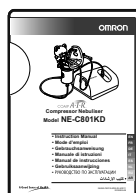
Адаптер переменного тока



Сумка для хранения



Руководство по
эксплуатации



Гарантийный
талон



2. Подготовка небулайзерной камеры к работе

⚠ Предупреждение.

- Очистите и продезинфицируйте небулайзерную камеру, детский аксессуар, маску или загубник перед их использованием в первый раз после приобретения.
- Если прибор не использовался в течение долгого времени, а также если одним и тем же прибором пользуется несколько человек, очистите и продезинфицируйте небулайзерную камеру, детский аксессуар, маску или загубник перед их использованием.

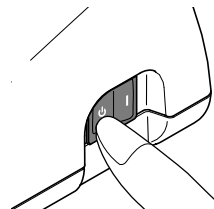
Для получения сведений об очистке и дезинфекции устройства см. раздел 4 (стр. 172-174).

Примечание: Следует проводить регулярную замену воздушного фильтра. См. раздел 6 «Замена воздушного фильтра» (стр. 176).

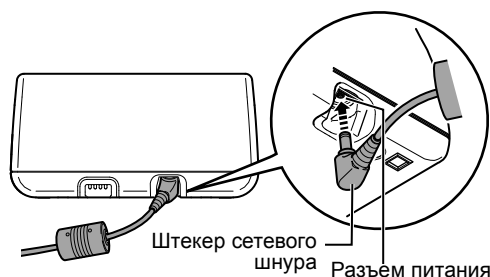
2.1 Подключение адаптера переменного тока

1. Удостоверьтесь, что выключатель питания выключен.

Убедитесь, что выключатель питания находится в положении «выключено» (⏻).

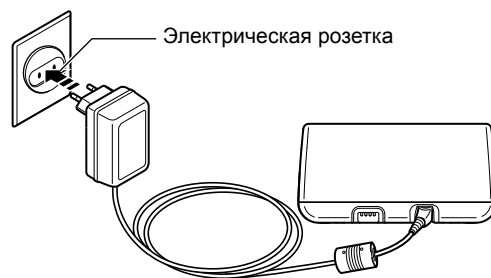


2. Вставьте штекер сетевого шнура адаптера в разъем питания компрессора.



3. Подключите адаптер переменного тока к электрической розетке.

Примечание: При отсоединении адаптера переменного тока от электрической розетки, прежде чем извлекать штекер из компрессора.

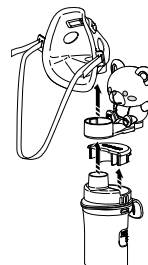


RU

2. Подготовка небулайзерной камеры к работе

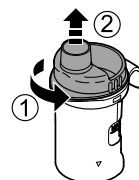
2.2 Добавление лекарственных средств и сборка деталей

1. Отсоедините от небулайзерной камеры маску или загубник, детский аксессуар и заглушку.



2. Снимите крышку небулайзерной камеры с резервуара для лекарственных средств.

- 1) Поверните крышку небулайзерной камеры против часовой стрелки.
- 2) Снимите крышку небулайзерной камеры с резервуара для лекарственных средств, потянув ее вверх.



3. Залейте необходимое количество прописанного врачом лекарственного средства в резервуар для лекарственных средств.

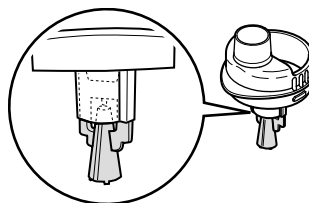
⚠ Внимание.

Емкость резервуара для лекарственных средств составляет от 2 до 7 мл.



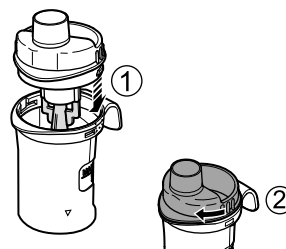
Примечание: Шкалы на небулайзерной камере служат только для ориентировочной оценки. Шкала на внешней стороне резервуара используется, когда отбойник еще не установлен. Пожалуйста, используйте шкалу, нанесенную на шприце или флаконе для точной дозировки лекарственного средства.

4. Убедитесь, что отбойник надежно установлен на крышке небулайзерной камеры.



5. Наденьте крышку небулайзерной камеры обратно на резервуар для лекарственных средств.

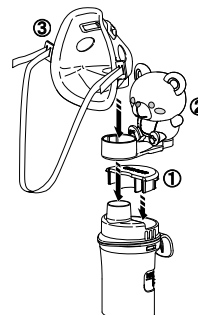
- 1) Совместите выступ на крышке небулайзерной камеры с выемкой на резервуаре для лекарственных средств, как показано на рисунке.
- 2) Повернув крышку небулайзерной камеры по часовой стрелке до щелчка, закрепите ее на резервуаре для лекарственных средств.



2. Подготовка небулайзерной камеры к работе

6. Подсоедините к небулайзерной камере заглушку, детский аксессуар, маску или загубник.

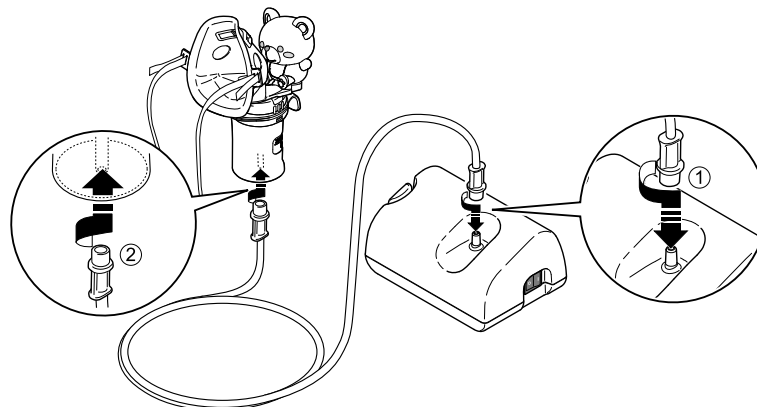
- 1) Закрепите заглушку на воздухозаборнике.
- 2) Подсоедините детский аксессуар к крышке небулайзерной камеры.
- 3) Подсоедините маску или загубник к крышке небулайзерной камеры.



Примечание: Если количество аэрозоля слишком мало, заглушку можно не вставлять.

7. Подсоедините воздуховодную трубку.

- 1) Слегка согните коннектор воздуховодной трубки и надежно закрепите ее в разъеме для воздуховодной трубки на компрессоре.
- 2) Слегка согните коннектор воздуховодной трубки и надежно закрепите ее в разъеме для воздуховодной трубки на резервуаре для лекарственных средств.



Примечания:

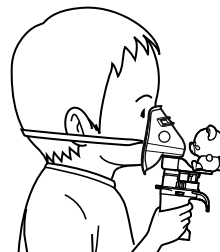
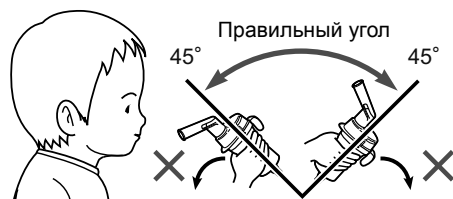
- Убедитесь, что воздуховодная трубка надежно подсоединена к компрессору и небулайзерной камере, и что соединение не ослабло. Слегка согните коннектор воздуховодной трубки, вставляя ее в разъем для воздуховодной трубки, чтобы избежать отсоединения воздушной трубки во время работы устройства.
- Во время присоединения воздуховодной трубки не пролейте лекарственное средство. Держите небулайзер в вертикальном положении.

3. Прием лекарственного средства

1. Держите небулайзерную камеру так, как показано справа.

⚠ Внимание.

Не наклоняйте небулайзерную камеру под углом более 45° во всех направлениях. Лекарственное средство может вытечь в рот, или ингаляция будет выполняться неэффективно.



2. Нажмите на выключатель, чтобы перевести его в позицию «включено» (I). Компрессор включается и начинается распыление.

Примечание: Понаблюдайте, образуется ли аэрозоль.

Для того, чтобы прервать распыление

Нажмите на выключатель, чтобы перевести его в позицию «выключено» (II).

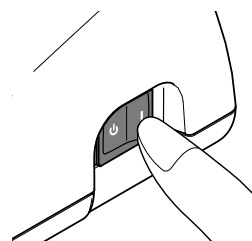
⚠ Предупреждение.

При использовании не накрывайте компрессор одеялом, полотенцем и т.д.

⚠ Внимание.

- Не блокируйте крышку воздушного фильтра.
- Используйте прибор не дольше 20 минут без перерыва, перед повторным использованием прибора должно пройти 40 минут.
- При использовании прибора основной блок может нагреваться.
- Прикасаться к главному блоку следует только для таких необходимых операций, как, например, выключение питания во время ингаляции.

Примечание: Не оставляйте компрессор включенным на долгое время. Это может привести к его перегреву или нарушению его работы.

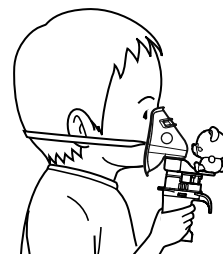


3. Проведите ингаляцию лекарственного средства согласно предписаниям Вашего лечащего врача или консультанта по медицинским вопросам.

Наденьте маску таким образом, чтобы она закрывала Ваши нос и рот, и проведите ингаляцию лекарственного средства. Выдыхайте через маску.

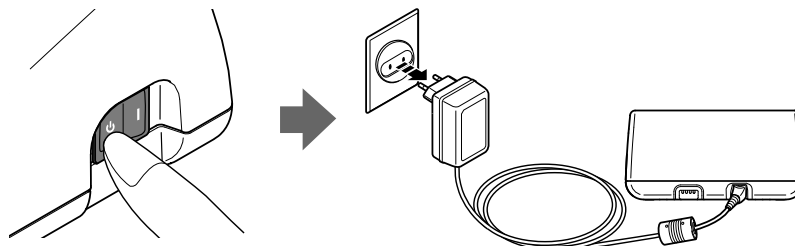
Использование загубника

Возьмите загубник в рот и проведите ингаляцию лекарственного средства, ровно дыша. Выдыхайте спокойно через загубник.



3. Прием лекарственного средства

4. После завершения сеанса лечения отключите питание. Убедитесь, что в воздуховодной трубке не образовался конденсат или влага, затем отключите устройство от электрической розетки.



⚠ Предупреждение.

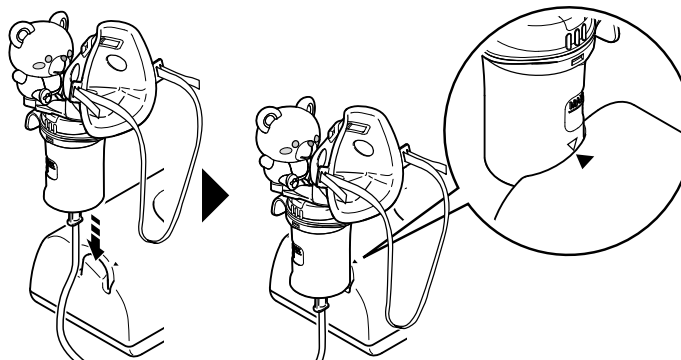
В воздуховодной трубке может образоваться конденсат. Не размещайте воздуховодную трубку для хранения, если в ней имеется конденсат или влага. Это может привести к бактериальной инфекции.

Если в воздуховодной трубке остались влага или жидкость, осуществите нижеописанную процедуру, чтобы удалить из нее любые остатки жидкости.

- 1) Убедитесь, что воздуховодная трубка по-прежнему подсоединена к разъему на компрессоре.
- 2) Отсоедините воздуховодную трубку от небулайзерной камеры.
- 3) Включите компрессор и просушите трубку, пропустив через нее воздух.

Используйте держатель небулайзерной камеры для временного удержания небулайзерной камеры в вертикальном положении.

Примечание: Совместите метку на блоке с меткой на небулайзерной камере, как показано на рисунке.



RU

4. Очистка и ежедневная дезинфекция

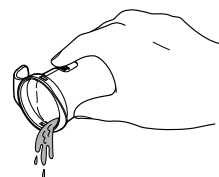
4.1 Очистка

Выполнение указаний по очистке после каждого применения предотвратит высыхание оставшегося в резервуаре лекарственного средства, что может привести к неэффективной работе небулайзера, а также позволит избежать инфекций.

⚠ Предупреждение.

Тщательно промывайте небулайзерную камеру, детский аксессуар, маску или загубник под струей чистой горячей воды после каждого использования и дезинфицируйте их после последнего сеанса лечения в данный день.

1. Убедитесь, что выключатель находится в позиции «выключено» (⏻).
2. Отключите адаптер переменного тока от электрической розетки и компрессора.
3. Отсоедините воздуховодную трубку, разберите небулайзерную камеру. См. раздел 2 (стр. 168-169).
4. Удалите все остатки лекарственного средства из резервуара для лекарственных средств.



5. Вымойте все детали небулайзерной камеры в теплой воде с использованием мягкого моющего средства, после чего промойте их под струей чистой горячей воды.
6. После очистки и дезинфекции деталей тщательно промойте их чистой водой и дайте им высохнуть на воздухе в чистом помещении.

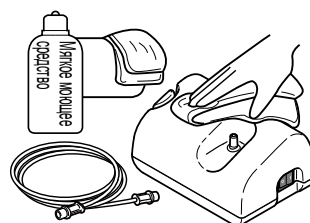
Примечание: Не приступайте к использованию прибора до тех пор, пока вымытые части не высохнут полностью.



7. Если компрессор или воздуховодная трубка загрязнились снаружи, протрите их мягкой тканью, смоченной в воде или мягком моющем средстве.

⚠ Внимание.

Компрессор не является влагозащищенным.



8. Снова соберите небулайзерную камеру. Поместите ее в сумку для хранения.

4. Очистка и ежедневная дезинфекция

4.2 Дезинфекция составных частей небулайзерной камеры

Перед дезинфекцией всегда производите очистку. (См. раздел 4.1 «Очистка»)

Всегда проводите дезинфекцию резервуара для лекарственных средств, загубника и прочих деталей небулайзерной камеры после последнего сеанса лечения в данный день. Для получения информации о правильной дезинфекции составных частей см. стр. 174.

Чтобы провести дезинфекцию деталей, воспользуйтесь одним из нижеописанных методов:

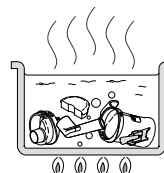
A. Используйте коммерческое дезинфицирующее средство. Следуйте инструкциям производителя данного средства.

1. Погрузите детали в очищающий раствор на указанное время.
2. Извлеките детали и вылейте раствор.
3. Промойте детали под струей горячей воды, стряхните с них избыток влаги и дайте высохнуть на воздухе в чистом помещении.

B. Детали можно прокипятить в течение 15–20 минут.

После кипячения осторожно извлеките детали, стряхните с них избыток влаги и дайте высохнуть на воздухе в чистом помещении.

Примечание: Не кипятите воздуховодную трубку, маску, детский аксессуар, воздушный фильтр и крышку воздушного фильтра.



⚠ Внимание.

Не используйте автоклав, газовую этиленоксидный или низкотемпературный плазменный стерилизаторы для дезинфекции этого прибора.

Примечание: Со временем надписи на детских аксессуарах могут стереться в результате постоянной мойки и дезинфекции.

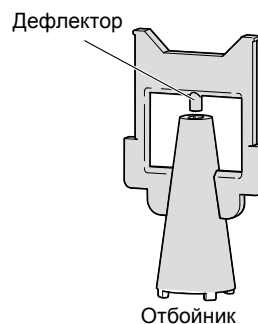
Обращение с отбойником

Отбойник – это важная деталь небулайзерной камеры, которая используется для распыления лекарственных препаратов.

При обращении с отбойником соблюдайте следующие меры предосторожности.

⚠ Внимание.

- Промывайте отбойник после каждого использования.
- Для очистки деталей не используйте щетки, булавки и т.д.
- При дезинфекции деталей с помощью кипячения убедитесь, что для этого используется достаточное количество воды.
- Не кипятите отбойник вместе с другими предметами, кроме соответствующих деталей небулайзера.
- Не сушите компоненты небулайзерной камеры с помощью микроволновой печи, фена или сушилки для посуды.



RU

4. Очистка и ежедневная дезинфекция

При выборе способа дезинфекции пользоваться приведенной ниже таблицей

О: допустимо : не допустимо

Детали	Модель	Материал	Кипя- чение	Спирт	Гипохлорит натрия	Четвертичный аммоний	Хлор- гексидин	Амфолитное поверхностно- активное вещество
				Дезинфи- цирующий этанол	Милтон* (0,1%)	Хлорид алкилдиметил- бензил- аммония* (0,1%)	Гибитан* (0,5%)	Тего* (0,2%)
Загубник	C28-3P	Полипропилен	О	О	О	О	О	О
Набор небулайзерной камеры	C801-NSET3	Заглушка: полипропилен Крышка небулайзерной камеры: полипропилен Отбойник: поликарбонат Резервуар для лекарственных средств: полипропилен	О	О	О	О	О	О
Детский аксессуар	C801-NKCD1 C801-NKCD2	Полипропилен, ПВХ (не содержит фталат)			О	О	О	О
Воздушный фильтр	C30-4-E	Полиэстер						
Крышка воздушного фильтра	C801-FCSD	АБС-сополимер		О	О	О	О	О
Маска для детей (ПВХ) Маска для младенцев (ПВХ)	C28-9 C801-MSSP	Маска: ПФХ (не содержит фталат) Лента: резина (не содержит латекс)		О	О	О	О	О
Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см)	C801-ATBP	ПВХ (не содержит фталат)						
Воздуховодная трубка (силиконовая, 100 см)	C28-6	Трубка: силикон Разъем: полипропилен	О	О	О	О	О	О

* пример дезинфицирующего средства, которое можно приобрести в розничных сетях (коммерческие названия дезинфицирующих средств в разных странах могут различаться).

5. Уход и хранение

Для того, чтобы поддерживать Ваш прибор в хорошем состоянии и защитить его от повреждений, следуйте данным указаниям:

Внимание.

- Не оставляйте прибор без присмотра в присутствии детей или недееспособных лиц.
- Не подвергайте прибор или его детали сильным ударам, например, не роняйте его на пол.
- Не переносите и не оставляйте небулайзер без присмотра, пока в резервуаре для лекарственных средств содержится лекарство.

Примечания:

- Не храните прибор при чрезмерно высокой или низкой температуре, повышенной влажности или под прямыми солнечными лучами.
- Не скручивайте и не перегибайте воздуховодную трубку.
- Утилизация устройства и любых заменяемых деталей или дополнительных компонентов должна осуществляться в соответствии с местными нормативными актами.
- Никогда не проводите очистку при помощи бензина, растворителя или огнеопасного химического средства.



Всегда перевозите прибор в сумке для хранения и храните его в ней, если оно не используется в течение длительного периода времени.

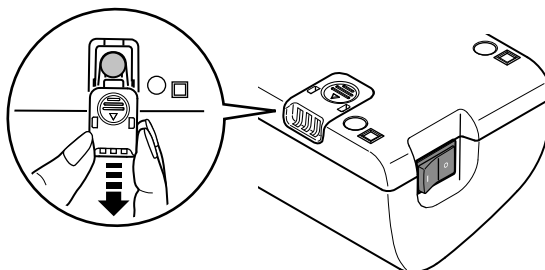


Примечание: После года использования небулайзерную камеру следует заменить.

6. Замена воздушного фильтра

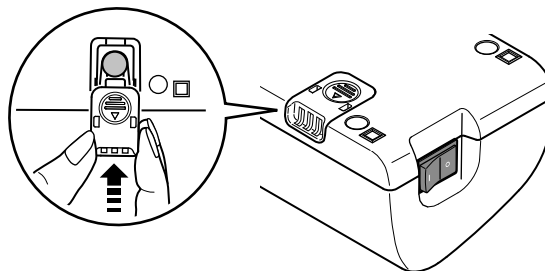
Если воздушный фильтр изменил цвет или использовался в среднем более 60 дней, замените его новым.

1. Снимите крышку воздушного фильтра с компрессора.



2. Замените воздушный фильтр.

3. Установите крышку воздушного фильтра обратно.



Примечания:

- Используйте только воздушные фильтры компании OMRON, разработанные для данного прибора. Не используйте прибор без фильтра.
- Данные фильтры можно устанавливать любой стороной.
- Перед тем, как вставить воздушный фильтр, убедитесь, что он чист и на нем нет пыли.
- Не предпринимайте попыток мыть или очищать фильтр. Если воздушный фильтр намок, замените его. Влажные воздушные фильтры могут привести к закупорке.
- Чтобы предотвратить закупорку крышки воздушного фильтра, регулярно мойте крышку. Не кипятите крышку воздушного фильтра. Снимите крышку воздушного фильтра, вымойте ее, тщательно высушите и установите обратно.
- Для приобретения дополнительных воздушных фильтров, а также если детали прибора повреждены или отсутствуют в комплекте, пожалуйста, свяжитесь с Вашим дилером компании OMRON.

7. Устранение неисправностей

В случае если Ваш прибор отказал во время работы, проверьте следующие пункты. Вы также можете ознакомиться с соответствующими страницами данного руководства для получения более подробных инструкций.

Неисправность	Причина	Способ решения
Ничего не происходит при нажатии на выключатель.	Правильно ли адаптер переменного тока подсоединен к электрической розетке и компрессору?	Удостоверьтесь, что вилка вставлена в электрическую розетку. В случае необходимости, выньте вилку из розетки и вставьте ее снова.
После включения прибора распыления не происходит или уровень его недостаточен.	Есть ли лекарственное средство в резервуаре для лекарственных средств?	Добавьте необходимое количество лекарственного средства в резервуар для лекарственных средств.
	В резервуаре для лекарственных средств содержится слишком маленький/большой объем лекарственного средства?	
	Отбойник отсутствует или закреплен неправильно?	Прикрепите отбойник должным образом.
	Правильно ли собран небулайзер?	Соберите небулайзер как положено.
	Сопло забилося?	Убедитесь, что сопло не закупорено.
	Небулайзер наклонен под острым углом?	Удостоверьтесь, что небулайзер не наклонен больше, чем на 45 градусов.
	Правильно ли подсоединена воздухопроводная трубка?	Убедитесь в правильности присоединения воздухопроводной трубки к компрессору и небулайзерной камере.
	воздуховодная трубка перегнута или повреждена?	Удостоверьтесь, что на воздухопроводной трубке нет перегибов.
	воздуховодная трубка забилась?	Убедитесь, что воздухопроводная трубка не закупорена.
Прибор работает слишком громко.	Воздушный фильтр загрязнился?	Замените воздушный фильтр новым.
	Правильно ли прикреплена крышка воздушного фильтра?	Прикрепите крышку воздушного фильтра, как положено.
	Компрессор накрыт чем-либо?	Не накрывайте компрессор во время работы.
Прибор слишком горячий.	Прибор работает непрерывно более 20 минут?	Используйте прибор не дольше 20 минут без перерыва, перед повторным использованием оставьте прибор на 40 минут.

Примечание: В случае если ни одно из предложенных решений не позволило решить проблему, не пытайтесь чинить прибор самостоятельно – ни одна из его деталей не предназначена для обслуживания пользователем. Верните прибор в авторизованное OMRON предприятие розничной торговли или дистрибьютору.

RU

8. Технические характеристики

Наименование прибора:	Ингалятор компрессорный
Модель:	OMRON NE-C801KD (NE-C801S-KDE)
Источник питания (адаптер переменного тока):	100 - 240 В ~ 350 мА, 50/60 Гц
Источник питания (компрессорный небулайзер)	12 В --- 0,8 А
Режим работы:	Прерывистая работа 20 мин. «Включено»/40 мин. «Выключено»
Условия эксплуатации: температура окружающего воздуха	от +10°C до +40°C
относительная влажность	от 30% до 85%
Условия хранения: температура окружающего воздуха	от -20°C до +60°C
относительная влажность	от 10% до 95%
атмосферное давление	от 70 до 106 кПа
Масса:	Прибл. 270 г (только компрессор)
Габаритные размеры	Прибл. 142 (Ш) × 72 (В) × 98 (Г) мм
Комплект поставки:	Компрессор, небулайзерная камера, детские аксессуары (веселый медвежонок, счастливый кролик), воздухопроводная трубка (ПВХ, 100 см), запасные воздушные фильтры – 5 шт., загубник, маска для младенцев (ПВХ), маска для детей (ПВХ), адаптер переменного тока, сумка для хранения, руководство по эксплуатации, гарантийный талон.
Классификация:	оборудование II класса, применяемый компонент типа В

 = оборудование II класса

 = рабочая часть прибора типа В

 Внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации

 = выключено

 = питание включено

C € 0197

Примечания:

- Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Данный продукт OMRON произведен согласно требованиям системы качества корпорации OMRON HEALTHCARE, Япония.
- Устройство может не работать, если температура и напряжение отличаются от тех, что указаны в технических характеристиках.
- Не используйте прибор там, где может произойти его контакт с легковоспламеняющимся газом.
- Данное устройство полностью соответствует требованиям директивы ЕС 93/42/ЕЕС (директива для медицинских устройств) и европейскому стандарту EN 13544-1:2007, Оборудование для респираторной терапии - часть 1: Системы распыления и их компоненты.

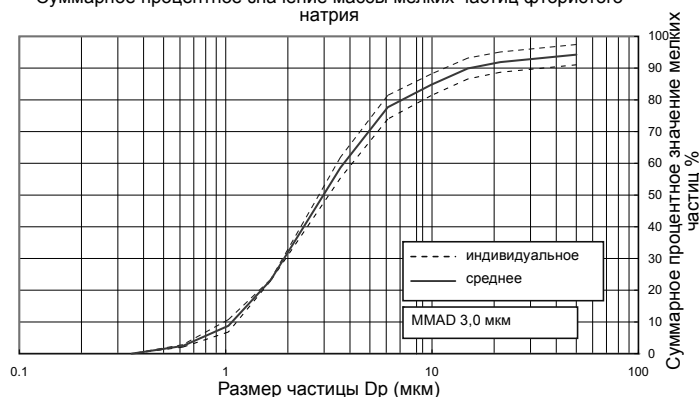
8. Технические характеристики

Технические характеристики небулайзерной камеры с компрессором OMRON NE-C801KD с использованием технологии OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology - технология виртуальных клапанов):

Размер частиц:	**MMAD прилб. 3 мкм MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter (аэродинамический диаметр частиц средней массы)
Емкость резервуара для лекарственных средств:	макс. 7 мл
Соответствующий объем лекарственного средства:	мин. 2 мл – макс. 7 мл
Уровень шума:	*Прилб. 46 дБ
Производительность (выход аэрозоля):	*Прилб. 0,3 мл/мин. (по потере веса)
Подача аэрозоля:	**0,47 мл (2 мл, 1% NaF)
Скорость подачи аэрозоля:	**0,06 мл/мин. (2 мл, 1% NaF)

Результат измерений с помощью каскадного импактора для размера частиц**

Суммарное процентное значение массы мелких частиц фтористого натрия



* Данные, полученные компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.

** Независимые измерения произведены профессором Хироси Такано, с кафедры химических технологий и материаловедения, факультета науки и техники, университета Досиса, Киото, Япония, в соответствии со стандартом EN 13544-1:2007

Примечания:

- В зависимости от лекарственных средств, таких как суспензии или сильновязкие вещества, производительность может изменяться. Для получения более подробной информации обратитесь к справочным данным поставщика лекарственного препарата.
- Для получения последней технической информации см. веб-сайт компании OMRON HEALTHCARE EUROPE.
URL: www.omron-healthcare.com

8. Технические характеристики

Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

Поскольку количество таких электронных устройств, как ПК и мобильные (сотовые) телефоны, увеличивается, используемые медицинские приборы могут быть чувствительными к электромагнитным помехам, создаваемым другими устройствами. Электромагнитные помехи могут нарушать работу медицинского прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию.

Медицинские приборы также не должны мешать функционированию других устройств.

Чтобы регламентировать требования по ЭМС (электромагнитной совместимости) с целью предотвращения возникновения небезопасных ситуаций, связанных с использованием продукции, был введен в действие стандарт EN60601-1-2:2007. Этот стандарт определяет уровни устойчивости к электромагнитным помехам, а также максимальные уровни электромагнитного излучения применительно к медицинскому оборудованию.

Данный медицинский прибор, произведенный компанией OMRON HEALTHCARE, удовлетворяет требованиям стандарта EN60601-1-2:2007 относительно устойчивости к помехам и испускаемого излучения.

Тем не менее следует соблюдать специальные меры предосторожности:

- Вблизи данного медицинского прибора не следует использовать мобильные (сотовые) телефоны и прочие устройства, которые генерируют сильные электрические или электромагнитные поля. Это может нарушать работу прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию. Рекомендуется соблюдать дистанцию не менее 7 м. Удостоверьтесь в правильности работы прибора, если дистанция меньше.

Остальная документация о соответствии EN60601-1-2:2007 находится в офисе компании OMRON HEALTHCARE EUROPE по адресу, указанному в этом руководстве.

С этой документацией также можно ознакомиться на сайте www.omron-healthcare.com.



Надлежащая утилизация продукта (использованное электрическое и электронное оборудование)

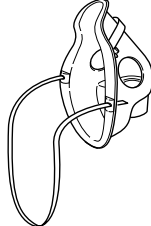
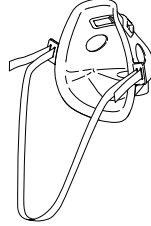
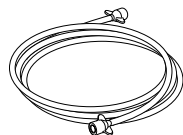
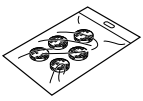
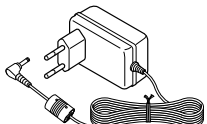
Этот символ на продукте или описании к нему указывает, что данный продукт не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Для предотвращения возможного ущерба для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите этот продукт от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.

Домашним потребителям следует связаться с розничным торговым представителем, у которого продукт был приобретен, или местным органом власти, для получения подробной информации о том, куда и как доставить данный прибор для экологически безопасной переработки.

Промышленным потребителям надлежит связаться с поставщиком и проверить сроки и условия контракта на закупку. Данный продукт не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

Данный продукт не содержит никаких вредных веществ.

9. Детали, которые можно приобрести дополнительно

Небулайзерная камера V.V.T. N-01 с загубником Модель: C801-NSET3 Заказ №: 9515573-6  Загубник Номер небулайзерной камеры: N-01	Небулайзерная камера V.V.T. N-01 с детским аксессуаром (веселый медвежонок) Модель: C801-NKKD1 Заказ №: 9520011-1 	Небулайзерная камера V.V.T. N-01 с детским аксессуаром (счастливый кролик) Модель: C801-NKKD2 Заказ №: 9520012-0 
Загубник Модель: C28-3P Заказ №: 9956273-5 	Маска для детей (ПВХ) Модель: C28-9 Заказ №: 9956276-0 	Маска для младенцев (ПВХ) Модель: C801-MSSP Заказ №: 9520250-5 
Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см) Модель: C801-ATBP Заказ №: 9515575-2 	Воздуховодная трубка (силиконовая, 100 см) Модель: C28-6 Заказ №: 9956269-7 	Руководство по эксплуатации Модель: C801-MA-KDE Заказ №: 5332892-4 
Воздушные фильтры (x 5) Модель: C30-4-E Заказ №: 9956636-6 	Крышка воздушного фильтра Модель: C801-FCKD Заказ №: 9520251-3 	Сумка для хранения Модель: C801-SOCA-KDE Заказ №: 9520249-1 
Адаптер переменного тока Модель: C30-E-AC Заказ №: 9956628-5 		

Производитель 	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 ЯПОНИЯ		
Представитель в ЕС <table border="1"><tr><td>EC</td><td>REP</td></tr></table>	EC	REP	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, НИДЕРЛАНДЫ www.omron-healthcare.com
EC	REP		
Производственное подразделение	OMRON (DALIAN) CO., LTD. Dalian, КИТАЙ		
Филиал	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K.		
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, ГЕРМАНИЯ www.omron-medizintechnik.de		
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, ФРАНЦИЯ		

Сделано в Китае